

# SHAVUOT

## תיקון משפחתי

ESPACIO DE ESTUDIO DE SHAVUOT PARA TODA LA FAMILIA

## עשרת הדיברות

ASERET HADIVROT - LAS DIEZ AFIRMACIONES



### ¿CÓMO UTILIZAR ESTE MATERIAL?

#### I) Los invitamos a leer el cuerpo del mismo, las “diez alocuciones”.

En la mitad de la página encontrarán bien diferenciadas cada una de las afirmaciones que Dios le entregó al pueblo de Israel en el Monte Sinaí poco menos de dos meses después de la salida de Egipto. Traten de recordar bien cada uno de los mandamientos. Un desafío para padres e hijos: ¿quién logra memorizar el orden de los mismos?

II) El paso siguiente es abrir la imagen y en los costados del texto bíblico aparecerán en diferentes colores diversos pasajes de las fuentes rabínicas relacionadas con cada uno de las “diez afirmaciones”. Léanlas en familia y reflexionen sobre dichos comentarios. Para ayudarlos en el diálogo, en los márgenes de la hoja hallarán algunas preguntas disparadoras para dialogar y reflexionar sobre cada uno.

III) Para finalizar este espacio de estudio en familia los invitamos a leer una reflexión contemporánea acerca de las eternas máximas del Sinaí.



### ¡VEHIGADTÁ LEBINJÁ, Y LE ENSEÑARÁS A TU HIJO!

Este es quizás el mandamiento más importante de toda la Torá. Hace unas semanas atrás (siete para ser más exactos) les transmitíamos a nuestros hijos, durante las noches de Pesaj, la historia de la salida de Egipto.

Hoy nos toca como padres transmitir otro relato: la historia de la entrega de la Torá, y específicamente de los Aseret HaDivrot, los llamados “diez mandamientos”.

Los invitamos entonces durante este Shavuot que comienza el sábado 23 de mayo por la tarde/noche y se extiende hasta el lunes 25 hasta la salida de tres estrellas a encontrar el tiempo para compartir con sus hijos unas palabras de Torá y así volver a recibir juntos los mensajes que hace miles de años recibió nuestro pueblo al pie del monte Sinaí y que día a día siguen siendo relevantes.

Seminario Rabínico  
Latinoamericano



Marshall T. Meyer

**1.** Generalmente se traducen a los Aseret HaDivrot como los diez mandamientos (es decir, diez órdenes) pero ¿Cuál es el mandamiento en esta primera afirmación? ¿Por qué comienzan los Aseret HaDivrot de esta manera? ¿Por qué Dios les recuerda a los judíos que Él los sacó de

la esclavitud? En relación al Midrash: ¿Cómo se imaginan ustedes las características de Dios? ¿Se parecen o son diferentes a las que imaginaban sus padres a su edad? ¿Y a las que ellos imaginan ahora? ¿Por qué Dios se presenta de diferentes formas en diferentes momentos?

**3.** ¿Qué significa tomar el nombre de Dios en vano? ¿Qué es algo vano? ¿Por qué hay cosas que no le podemos pedir a Dios? ¿Cuál es el problema con una “oración en vano”? ¿Se te ocurre algún otro ejemplo?

**5.** ¿Por qué Rabi Eliezer pide que vayan a ver a tal idólatra? ¿Por qué elige a un no judío para dar una lección sobre honrar a los padres? ¿Cuál es la moraleja de esta historia? ¿Se comportarían de la misma forma que Dama ben Natina? ¿Cómo definirían la palabra “honrar”? ¿Cuál es mi propia manera de honrarlos? ¿Por qué creen que los hijos deben honrar a los padres? ¿Deben hacer algo los padres para ser honrados?

**1** “Yo soy Adonai Tu Dios” ya que Dios se les presentó al pueblo de Israel como un guerrero en el mar [de los juncos, a la salida de Egipto], en el monte Sinai como un maestro enseñando Torá, en los tiempos del rey Shlomó como un joven y en los tiempos del profeta Daniel como un anciano lleno de misericordia, les dijo el Santo, bendito Él: no porque ustedes vean diversas representaciones de mi deben pensar que hay diferentes dioses sino que Yo soy el que estubo en el mar, en el Sinai y en todo lugar; “Yo soy Adonai tu Dios”. (*Tanju-ma, Itró*)

**3.** Todo el que hace una bendición innecesaria transgrede el mandamiento de: “No tomarás el nombre de Dios en Vano”. (*Talmud, Berajot 33a*)

Si uno clama a Dios por algo ya ocurrido, esa es una oración vana. ¿Qué significa? Si, por ejemplo, uno cuya mujer está embarazada dice: “Dios quiera que mi mujer dé a luz a un niño”, es esta una oración vana. Si uno va por el camino y, oyendo gritos en la ciudad, dice: “Dios quiera que no sea nadie de mi casa”, es esta una oración vana. (*Mishná, Berajot 9:3*)

**5.** Le preguntaron a Rabi Eliezer: ¿Hasta qué punto uno debe honrar al padre y a la madre? Él contestó: “Vayan y vean como cierto idólatra en la ciudad de Ashkelon, cuyo nombre es Dama ben Natina, actúa con su padre.” En cierta ocasión Dama ben Natina tuvo la posibilidad de vender piedras preciosas para el Efod (una de las ropas del sumo sacerdote) por mucho dinero, sin embargo las llaves [para abrir la bóveda donde estaban las piedras] estaban debajo de la almohada sobre la que su padre estaba durmiendo pero él no lo molestó. (*Talmud, Avodá Zará 23b*)

**2** ¿Cuál es la moraleja de este midrash? ¿Por qué Dios no erradica el mal del mundo? ¿Cómo explicarían ustedes que es la idolatría? ¿Por qué los judíos no podemos hacer imágenes de Dios? ¿Cuál es la diferencia entre hablar de Dios y hacer imágenes de Dios? ¿Cuál es la

**2** Nuestros sabios enseñaron: “Ciertos filósofos le preguntaron a los sabios en Roma: “Si su Dios no desea la idolatría

¿Por qué no la destruye?” Ellos respondieron: “Si fuera algo innecesario para el mundo lo que es idolatrado, Él lo hubiera destruido; sin embargo las personas le rezan al sol, la luna, las estrellas y los planetas. ¿Debería acaso destruir su mundo por estos tontos? El mundo sigue su curso natural y esos tontos que actuaron de forma incorrecta deberán rendir cuentas al respecto. ”

Otro caso: Suponte que un hombre roba una cantidad de granos y luego va y los planta; lo correcto sería que de allí nada creciera, sin embargo el mundo sigue su curso natural, y los tontos que actuaron de forma incorrecta deberán rendir cuentas al respecto. (*Talmud, Avodá Zará 54b*)

**4** ¿Qué fue creado en el séptimo día? La tranquilidad, la serenidad, la paz y el reposo” (*Bereshit Rabá 10:9*)

la diferencia entre leer un libro y ver una película basada en un libro?

**4.** ¿Quién debe descansar en Shabat? ¿El hombre, el mundo o Dios? ¿Para qué sirven tantas prohibiciones en Shabat? ¿Hago yo del Shabat el día del descanso? ¿Creen que la semana debe estar al servicio de Shabat o el Shabat al servicio de la semana? En otras palabras ¿Debemos descansar en Shabat para poder trabajar / estudiar más o debemos estudiar/trabajar para disfrutar del Shabat? ¿Qué es lo que más te gusta del Shabat?

**6.** ¿Este mandamiento debe ser un absoluto? ¿Bajo ninguna circunstancia podemos matar? ¿No hay circunstancias, cuando estamos siendo atacados, por ejemplo, en las cuales deberíamos defendernos incluso quitándole la vida a nuestro atacante? Y en términos generales ¿deben estos mandamientos ser vistos como absolutos? ¿Cuál es la moraleja de la Mishná? ¿Por qué al salvarle la vida a alguien salvamos a todo un mundo?

## Y HABLÓ DIOS TODAS ESTAS PALABRAS, DICRIENDO:

1. אֲנֹכִי יְקֹוֹק אֱלֹהֶיךָ

Yo soy Adonai tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de la esclavitud.

2. לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל

No tendrás dioses ajenos delante de mí. No te harás imagen...

3. לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם יְקֹוֹק אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא

No tomarás el nombre de Adonai tu Dios en vano.

4. זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ.

Recuerda el día de Shabat para santificarlo. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra; mas el séptimo día es reposo para Adonai tu Dios...

5. כְּבֹד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ

Honra a tu padre y a tu madre.

6. לֹא תִרְצַח

No matarás.

“¿De qué carecía aún el mundo, luego de seis días de creación? De Menujá (descanso). Vino el Shabat, vino la Menujá y el mundo fue completado” (*Rashí al Talmud, Meguilá 9a*)

**6** Por eso fue creado el hombre en soledad, para enseñarte que todo aquel que destruyere una sola vida la Torá lo considera como si hubiera destruido a todo un mundo; y todo aquel que salva una vida, la Torá lo considera como si hubiera salvado a todo un mundo. (*Mishná, Sanhedrin 4:5*)

7. ¿Cómo le explicarían a sus hijos que es el adulterio? ¿Por qué los demás pueblos rechazan la Torá según el Midrash? ¿Por qué Dios recorre diferentes pueblos antes de darle la Torá al pueblo judío? Cuando el pueblo judío escucha todos los mandamientos contesta: “Haremos y Escucharemos” ¿Nosotros solemos escuchar primero y después actuar, o al revés?

9. ¿Qué sería dar falso testimonio? ¿Cuál es la diferencia entre mentir y dar falso testimonio? ¿Crees que este Midrash toma la palabra “matar” en su sentido literal o metafórico? ¿Cuándo fue la última vez que hiciste Lashon HaRá? ¿Por qué crees que es tan común hablar mal de otras personas? Todos entendemos que es posible matar utilizando la mano. ¿Es posible que la lengua mate? ¿Cómo?

7. En un comienzo fue Dios al pueblo de Esav en el monte Seir y les dijo: “¿Aceptarían ustedes la Torá? Le contestaron: “¿Qué está escrito en ella?” Les contestó: “No matarás”. Le contestaron a Él: “no podemos aceptar la Torá porque esa es la bendición que nuestro padre Itzjak nos dio, por la espada vivirás nos dijo”. Y no aceptaron la Torá. Fue entonces Dios hacia el desierto de Paran en donde estaban los hijos de Ishmael y les dijo: “¿Aceptarían ustedes la Torá? Le contestaron: “¿Qué está escrito en ella?”. Les contestó: “No matarás”. Le contestaron a Él: “no podemos aceptar la Torá porque es la herencia de nuestro padre que nuestra mano debe estar en todo”. Y no aceptaron la Torá. Fue hacia los Amonim y Moabim y les dijo: “¿Aceptarían ustedes la Torá? Le contestaron: “¿Qué está escrito en ella?”. Les contestó: “No cometerás adulterio”. Le dijeron: “todo nuestro pueblo proviene de relaciones prohibidas”. Y no aceptaron la Torá. Fue Dios entonces hacia el pueblo de Israel y les dijo: y les dijo: “¿Aceptarían ustedes la Torá? Le contestaron: “¿Qué está escrito en ella?” Dios les dijo: “esto y aquello (les comentó algunos de los mandamientos”. Y el pueblo contestó: “haremos y escucharemos”. (Ejé Raba, 3 “Ani HaGeber”)

9. Los maestros de la tierra de Israel suelen decir que hacer lashon hará (hablar mal de otra persona, mentir, difamar, etc.) mata a tres personas: a aquel que hace Lashon HaRá, aquel que acepta y escucha el Lashon HaRá, y también de aquella persona sobre la cual se hace Lashon HaRá. Rabi Jama bar Janina dijo: ¿Cuál es el significado del versículo “La muerte y la vida están en la mano de la lengua”? ¿Acaso la lengua tiene una mano? Se preguntó. Esto viene a enseñarte que tal como la mano mata así también puede hacer la lengua. (Talmud, Arajin 15a)

8. Hay cuatro tipos entre los hombres: El que dice: "Lo mío es tuyo y lo tuyo es mío" es un ignorante. [El que dice] "Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo" -es una característica intermedia; y algunos dicen que es la característica [de la gente] de Sodoma (gente muy mala según la Torá); el que dice: "Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo" es un

Jasid (persona piadosa, benévola); el que dice: "Lo mío es mío y lo tuyo es mío" es un malvado. (Pirkei Avot 5:10)

10. “Un hombre nunca debe favorecer a uno de sus hijos por sobre los demás, porque tan sólo por una prenda especial, que Iakov le dio a Iosef por sobre sus hermanos, sus hermanos tuvieron celos de él y finalmente nuestros antepasados terminaron en Egipto [por causa de los celos] (Talmud, Shabat 10b)

“Los celos (y la competencia) de los sabios aumentan la sabiduría”. (Talmud, Baba Batra 21a)

“De toda persona podemos tener celos excepto de nuestro hijo y nuestro alumno” (Talmud, Sanhedrin 105b)

“La envidia, la lujuria, y la ambición sacan al hombre del mundo” (Pirkei Avot 4:21)

8. ¿Tomaste alguna vez algo de otra persona sin pedirlo? De ser así ¿Por qué lo hiciste? Si lo hiciste ¿lo devolviste? ¿Es lo mismo robar algo para comer si estamos hambrientos o robar un banco? En las dos situaciones robamos pero ¿Cuál es la diferencia?

En Pirkei Avot nos dicen que hay diversos tipos de personas en relación a las pertenencias ¿qué tipo de persona sentís que sos vos? ¿Por qué crees que algunos sabios dicen que el que dice “lo mío es mío y lo tuyo es tuyo” es malo? ¿Estás de acuerdo?

10. ¿Por qué no debemos codiciar lo que tiene el otro? ¿Cuál es la diferencia entre codiciar y anhelar? ¿Por qué permite el Talmud la competencia y los celos entre los sabios? ¿Hay situaciones en donde la envidia ayuda? ¿Por qué según el Talmud uno no debe nunca tener celos de su alumno o hijo, pero puede sentir celos de los demás? ¿Qué tienen en común la envidia, la lujuria y la ambición? ¿Cómo definirías cada una de las mismas?

7.	לא תנאף	No cometerás adulterio.
8.	לא תגנב	No robarás.
9.	לא תענה ברעך עד שקר	No hablarás contra tu prójimo falso testimonio.
10.	לא תחמד בית רעה	No codiciarás las pertenencias de tu prójimo... (Shemot 20:1-17)



## ¿EN QUÉ SE RELACIONAN LOS ASERET HADIVROT CON SHAVUOT?

**Shavuot en la literatura rabínica es conocida como Zman Matan Torateinu – El tiempo de la entrega de nuestra Torá.**

El contenido principal de aquella entrega al pie del monte Sinaí fueron los Aseret HaDivrot, las diez alocuciones de Dios que servirán luego para establecer la base ética del judaísmo y del mundo occidental. Los sabios se dan cuenta que esta fecha es el momento de la “entrega” de la Torá. No del recibimiento. Dios hace 3200 años nos entregó la Torá pero es trabajo de cada uno de nosotros, cada año, volver a recibir la Torá en nuestras mentes y en nuestros corazones. Antes de seguir, un llamado de atención para los más pequeños y los más grandes: Como se habrán dado cuenta Aseret HaDivrot no está traducido como Diez Mandamientos, como se suele traducir, ya que en hebreo Divrot son palabras o alocuciones. La tradición judía no cree que haya diez mandamientos sino ¡613! Por ese motivo una mejor traducción son las “diez afirmaciones” o las “diez alocuciones”.



1. **“Yo soy Adonai tu Dios”**, no es un mandamiento, no es una orden, es una afirmación. Los Aseret HaDivrot comienzan con Dios presentándose al pueblo de Israel. Es como si Él dijera: “Yo Soy el que les manda todos estos mandamientos”. Por otro lado, Dios nos dice que por más que cada uno de nosotros se lo imagine de una forma diferente, Dios es el mismo para toda la humanidad. Dios es uno aunque tenga muchas representaciones diferentes.

2. **“No te harás imágenes de Dios”**. Al leer un libro cada lector puede imaginarse a los protagonistas como él/ella quiera. Al ver una película todos vemos al protagonista de la misma manera. De Dios podemos hablar y pensar pero no hacer imágenes, para que cada uno pueda hacerse la propia idea de quién es o qué es Dios. Por eso los judíos, a diferencia de muchas otras religiones, no tenemos imágenes de Dios... sólo podemos imaginarnos a Dios.

3. **“No tomarás el nombre de Dios en vano”**. A Dios le podemos pedir muchas cosas. A veces su respuesta es “sí”, pero otras veces su respuesta es “no”. Sin embargo tenemos que aprender que hay cosas que no debemos pedirle a Dios. Por ejemplo rezar y pedirle a Dios por algo que ya ocurrió no tiene ningún valor porque Dios no puede cambiar el pasado. De esto, podemos aprender que cuando sucede algo malo, no nos ayuda lamentarnos diciendo “ojalá no hubiera pasado”, sino que podemos tratar de cambiar y aprender de la situación, para ser mejores personas y vivir mejor.

4. **“Respetarás el día de Shabat”**. En Shabat no sólo debe descansar el ser humano, sino que el universo debe descansar de nosotros. Todo el tiempo, a cada hora, estamos cambiando la naturaleza y el mundo que nos rodea. Imaginen cómo sería un día en el cual al cabo de 24 horas, todo lo que nos rodea quedara igual... eso es Shabat. El séptimo día Dios creó el descanso para que toda la creación pudiera descansar. ¿Qué haremos diferente el próximo Shabat? ¿A qué le vamos a permitir descansar?

5. **“Honra a tu padre y a tu madre”**. Diez son estas afirmaciones. Las primeras cuatro son entre Dios y los seres humanos. Los últimos cinco son leyes entre el hombre y su prójimo (“no matarás”, “no robarás”...). El quinto mandamiento es muy especial. Es el punto medio, el punto de transición entre Dios y el resto de la sociedad. Y esto son nuestros padres. Nuestros papás nos conducen de lo divino a lo terrenal, nos enseñan qué es lo que Dios desea encontrar en nosotros para que aprendamos a convivir.

6. **“No matarás”**. La vida es sagrada y Dios está presente en cada vida. Quitarle la vida a alguien es quitar algo de la presencia de Dios en este mundo. Todos provenimos, según nos relata la Torá, de un único ser humano: de Adam. Todo un mundo nació surgió a partir de él. Así como de Adam nació un mundo entero, de cada uno de nosotros puede nacer un nuevo mundo. Por eso quien termina con la vida de una persona no sólo lo está matando a él o a ella sino también a sus descendientes, que nunca llegarán a nacer. Al salvarle la vida a una persona, estamos salvando a todo un mundo futuro.

7. **“No comerás adulterio”**. Muchos son los mandamientos de la Torá. ¡Los rabinos nos dicen que son 613! Y el pueblo judío aceptó recibir y cumplir los mandamientos sin antes escucharlos todos ¿cómo pudo hacer algo así?! Porque confiaban en Dios. Muchas veces como hijos cuando nuestros padres nos dicen algo, tenemos que aceptar lo que nos piden y actuar en consecuencia, aún si en ocasiones no logramos entender sus razones. Y esto lo hacemos porque los queremos, porque confiamos en ellos y porque sabemos que ellos quieren lo mejor para nosotros. Algo parecido sucedió entre Dios y el pueblo de Israel hace más o menos 3200 años en el monte Sinaí.

8. **“No robarás”**. Nuestros maestros se preguntan ¿Qué es peor: robar en público o en privado? ¿Qué piensan ustedes? Nuestra tradición tiene una respuesta: en privado. Quien roba en público no le importa el “qué dirán” de los demás ni de Dios, no le importa nada. En cambio quien roba en privado, tiene temor de las repercusiones sociales de sus actos, o lo hace así por vergüenza o bien porque teme al castigo, sin embargo hace como si ni Dios ni su consciencia existiesen. Quien roba en público pone al mismo nivel a Dios, a su consciencia y a la sociedad: no le importa nada. En cambio quien roba oculto, pone a la sociedad por encima de su propia consciencia y de Dios.

9. **“No hablarás contra tu prójimo falso testimonio”**. El Talmud dice que pocas personas roban, y menos personas aún asesinan, pero que todos hacemos Lashon HaRá. Hay veces que pensamos que “no es tan malo” hablar mal del otro, mentir o calumniar ya que hablar, a diferencia de pegar, no conlleva una acción física. Sin embargo nuestros sabios consideran que con nuestras palabras podemos hacer tanto daño, o incluso más, que con nuestro propio cuerpo. Tal como nuestras acciones pueden dañar, así también lo hacen nuestras palabras.

10. **“No codiciarás”**. El jardín del vecino siempre es más verde que el propio, hasta que uno va y lo mira de cerca. Al codiciar lo que el otro tiene no nos damos el tiempo de valorar lo que ya tenemos y por ese motivo lo descuidamos. Descuidamos nuestras relaciones, nuestras metas y nuestras posesiones... y finalmente, el jardín del vecino nos terminará pareciendo más verde. Este mandamiento nos enseña que en vez de codiciar y desear lo que no tenemos debemos dar gracias y celebrar por todo lo que sí poseemos.

Seminario Rabínico  
Latinoamericano



Marshall T. Meyer